


5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Marcipont Christian ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> · Diachronic and synchronic exposition of literary translation theory · Analysis of different tendencies and theories, engaging with work by the most prominent thinkers in the field; In-depth analysis of a selected foundational text
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.1, 2.2, 2.5 3.1 4.4 5.5</p> <p>AA-FS-AL. Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity & Marketing'.</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Distinguish between and explain the different translation theories (prescriptive, descriptive, adaptive) · Distinguish between and explain the different tendencies (literalist, translation-recreation') present in some of the above theories; · Identify major thinkers in the field of literary translation theory and associate them with the theories and tendencies mentioned above; <p>Place in perspective, comment on and critique several translations of a given text;</p>
Evaluation methods	Written examination at the end of the semester, as for the August/September session.
Teaching methods	Conferences
Content	The course will put into perspective the various theories of literary translation and will be devoted, in a second part, to diachronic and synchronic analysis of literary texts translations.
Inline resources	/
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> • ETKIND, Efim, Un art en crise – Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1982 • OSEKI-DÉPRÉ, INÈS, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999
Other infos	If the health situation requires it, both the courses and the written tests may be held remotely.
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in French and Romance Languages and Literatures : French as a Foreign Language	FLE2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		